

Bernd Adamek-Schyma

„Raum der Engel“ oder „Dämonen der Peripherie“? Literatur, Geographie und das (Wieder-)einschreiben der Ukraine in Europa

Der vorliegende Beitrag gibt einen Einblick in die Zusammenhänge zwischen der ukrainischen Nationswerdung, räumlichen Aspekten zeitgenössischer junger ukrainischer Literatur und dem Bezug zu Europa. Nach einem Überblick über geschichtlich-literarische Kontexte in Bezug auf eine Hinwendung zu Europa und Abwendung von Russland werden anhand von drei Autoren (Juri Andruchowytzsch, Taras Prochasko und Serhij Zhadan) die literarischen Wege aufgezeigt, die neuartige Aspekte von Räumlichkeit (Geopoetik, idiosynkratische Landschaften, Alternativen zu Europa) in der aktuellen Literatur des Landes darstellen.

Bernd Adamek-Schyma

“Region of Angels” or “Demons of the Periphery”? The literature, geography and the Ukraine (re-)writing itself into Europe

This paper gives insights into the relations between Ukraine becoming a nation and spatial aspects of contemporary young Ukrainian literature against the background of certain literary understandings of Europe. After supplying insights into some literary and historic aspects of Ukraine turning towards Europe and away from Russia I will shed a light on how younger Ukrainian writers of essays, prose and poetry handle certain aspects of spatiality. I will focus on three writers (Yuri Andrukhovych, Taras Prohasko and Serhy Zhadan) and their ways of employing geography, topography or e.g. landscapes: so called geopolitics, idiosyncratic landscapes and alternative figurations of Europe.

Bernd Adamek-Schyma

«Terre des anges» ou «Démons de la périphérie»? Littérature, géographie et ré(insertion) de l’Ukraine en Europe

Le présent article porte sur les relations qui s'établissent entre la formation de la nation ukrainienne, les aspects spatiaux dans la jeune littérature ukrainienne contemporaine et le lien à l'Europe. Après un aperçu sur le contexte historique et littéraire général d'orientation vers l'Europe et de détournement à l'égard de la Russie, l'auteur prend trois romanciers (Juri Andruchowytzsch (Youri Androukhovitch), Taras Prochasko (Taras Prokhako) et Serhij Zhadan (Serhij Jadan)) qui, chacun à sa manière, créent une nouvelle relation spécifique à l'espace (géopoétique, paysages idiosyncratiques, alternatives hors d'Europe) dans la littérature contemporaine de ce pays.

Бернд Адамек-Шима

Литература, география и новое видение Украины в Европе

Анализируются взаимосвязи между становлением украинской нации, пространственными аспектами современной молодой украинской литературы и выражаемым в литературе отношением к Европе. После подробного историко-литературного обзора в контексте поворота лицом к Европе и отхода от России на примере авторов из числа эссеистов, прозаиков и поэтов демонстрируются литературные направления, представляющие новые аспекты географии, топографии, ландшафтов в современной литературе страны (геопоэтика, идиосинкритические ландшафты и др.). Более подробно рассматривается творчество Юрия Андруховича, опубликовавшего в 2007 г. сборник эссе, посвящённый месту Украины в Европе (в немецком переводе - «Engel und Dämonen der Peripherie»), и более молодых авторов Тараса Прохасько и Сергия Жадана, занимающих заметное место в современной украинской литературе.